

Aenigmata Latina, minores 1. forduló – javítási útmutató 2019,

Fordítás

A szöveg 23 szakaszból áll. Minden szakasz legfeljebb 3 pontot ér. A szöveg összesen tehát 23x3, azaz **69** pontot.

Egy szakaszra

3 pont jár, ha a fordítás kifogástalan (természetesen szinonimák és a megoldásban megadottól eltérő, de egyenértékű szerkezetek nem csökkentik a pontszámot).

2 pont jár, ha kisebb hiba van benne (pl. nem szerencsés jelentést választott, egyes és többes számot keverte, kihagyott egy szót), de értelmes a fordítás, és beleilleszkedik a szövegösszefüggésbe.

1 pont jár, ha a fordítás hibás (nem értelmes, nem illeszkedik a szövegösszefüggésbe), de van benne egy értékelhető elem. Pl. a mondat egyik elemét (egy jelzős szerkezetet / határozót / állítmányt) jól fordította, vagy a nyelvtani szerkezetet felismerte, de rosszul szótárazott.

0 pont jár, ha kihagyta, vagy teljesen rosszul fordította, vagy teljesen magyartalanul (érthetetlenül) fogalmazott.

A szakaszok mintafordítással:

1. Alexandri Magni epistula ad matrem *Nagy Sándor levele anyjához*
2. Olimpiadi matri salutem. *Olimpiásnak, anyámnak üdvözetem(et küldöm).*
3. Postquam Asiam domui, *Miután meghódítottam Ázsiát,*
4. profectus sum ad occidentem cum exercitu meo. *elindultam nyugat felé a hadseregemmel.*
5. Cum ad mare rubrum venimus, *Amikor a Vörös-tengerhez érkeztünk,*
6. valde cogitabam in corde meo: *erősen elgondolkodtam szívemben:*
7. „Quaene est mensura fundi maris?” *„Vajon mekkora (lehet) a tenger mélye?”/ „Vajon milyen mély(en)van a tenger fenéke?”*
8. Praecepti astrologis et geometricis meis: *Megparancsoltam csillagászaimnak és földmérőimnek:*
9. „Construite vasculum, *„Készítsetek egy edényt/kaptárat/járművet,*
10. in quo potero descendere in profundum maris *amelyben le tudok ereszkedni a tenger fenekére*
11. et perquirere animalia, quae ibi incolunt. *és meg tudom vizsgálni azokat az élőlényeket, amelyek ott laknak.*
12. Facite dolium ex vitro cum catenis longis. *Csináljatok egy hordót üvegből, hosszú láncokkal*
13. Milites fortissimi teneant catenas, *Erős katonák tartsák a láncokat,*
14. et mittant me subter aquam.” *és eresszenek le engem a víz alá.*
15. Sic autem fecerunt, *Így is tettek,*
16. et mittebant me subter aquam. *és leeresztettek engem a víz alá.*
17. Vidi eo varias formas piscium, *Ott sokféle alakú halat láttam / változatos halfajokat láttam*
18. aliaque animalia terrenis bestiis similia, *és más, a (száraz)földi vadakhoz hasonló állatokat,*
19. quae ambulabant supra solum maris. *amelyek a tenger(fenék) felszínén / tengerfenéken járkáltak.*

20. *Accedebant ad me, postea fugiebant. Közeledtek hozzám, majd elmenekültek.*
 21. *Crevi ibi oculis etiam alias res admirabiles, Láttam ott más csodálatos dolgokat is,*
 22. *quas non possum enarrare. amelyeket nem (is) tudok elmesélni.*
 23. *Gaude, mater mea carissima. Légy jól, drága édesanyám.*

Feladatok megoldásai:

1. Miről lehet felismerni a képeken Nagy Sándort?
A koronájáról. / Királyi öltözékéről.
 Elérhető pontszám: **1** pont
2. Melyik kép ábrázolja a szövegben leírt eseményt?
 A kép betűjele: A
 Elérhető pontszám: **1** pont
3. Adj címet a képnek latinul!
Pl. Alexander (Magnus) sub(ter) aqua. / Alexander in dolio vitreo. / Alexander perquirat fundum maris.
 Minden tartalmilag találó és nyelvtanilag helyes cím elfogadható.
 Elérhető pontszám: **2** pont
 Ha kisebb nyelvtani hibát tartalmaz, vagy nem eléggé informatív a cím, de van benne értékelhető elem: 1 pont.
 Ha a 2. feladatra rosszul válaszolt (másik képet jelölt meg), de a cím, amit adott, jól illik ahhoz a képhez (azt a képet írja le, amelyiket megjelölte), vagy jól illik az A jelű képhez (Nagy Sándor tenger alatti kutakodásáról szól), adható rá pont.

Összpontszám:

	Maximális pontszám
Fordítás	69 pont
1. feladat	1 pont
2. feladat	1 pont
3. feladat	2 pont
Összesen	73 pont